



Eje 1: Ciencia plurilingüe: el portugués y el español en la ciencia

Coordinador: Gilvan Müller de Oliveira



GILVAN MÜLLER DE OLIVEIRA é Professor Associado da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), mestre pela Universidade de Konstanz, na Alemanha, e doutor em Linguística pela UNICAMP, com pós-doutorados na Universidade Autônoma Metropolitana Iztapalapa, no México em 2010, na Universidade de Hyderabad, na Índia, e na Estatal Russa para as Humanidades, em Moscou, na Federação Russa em 2019. Foi Coordenador do IPOL - Instituto de Investigação e Desenvolvimento em Política Linguística (2002-10), Diretor Executivo do Instituto Internacional da Língua Portuguesa (IILP) da CPLP, em Cabo Verde (2010-14) e hoje coordena a Cátedra UNESCO em Políticas Linguísticas para o Multilinguismo com 25 universidades em 16 países, dedicada à pesquisa de diferentes facetas do multilinguismo.

La producción científica y la innovación se revelan cada vez más como pivotes estratégicos del desarrollo, que no sólo hacen avanzar la base tecnológica de la producción, sino que también permiten comprender las consecuencias sociales de los procesos de cambio en curso y las nuevas sociedades que están surgiendo, sus estructuras, tendencias y contradicciones. La geopolítica del conocimiento y las geoestrategias posibles en cada contexto se convierten cada vez más en el músculo político de los Estados, las regiones y las empresas en el mundo globalizado. Por ello, cada vez es más importante comprender la capacidad y la dinámica de la producción científica, la circulación de los resultados y, no menos importante, las aplicaciones y los usos de los productos científicos, desde el ámbito médico hasta el aeroespacial, desde la agricultura hasta la generación de energía, desde la educación hasta la gestión lingüística, entre muchos otros.

Unas 65 lenguas -aproximadamente el 1% de las lenguas del mundo- se utilizan en los sistemas de enseñanza superior, una de las principales fuentes de producción científica. Las diferentes tradiciones científicas actuales, desarrolladas a lo largo de la historia, contribuyen a la diversidad epistemológica y discursiva, y cada una establece un diálogo entre la producción científica y las necesidades de las sociedades históricas concretas. Cada lengua es, por tanto, un puente entre los centros productores de ciencia y las sociedades en las que se insertan.

Al mismo tiempo que se producen en el mundo diversas iniciativas para ampliar la base lingüística de la investigación científica, superando las relaciones coloniales, incluyendo a poblaciones no tradicionales de estudiantes y profesores en la enseñanza superior y dotando de nuevas lenguas a este ámbito de uso, asistimos, en sentido contrario, a la presión por la homogeneización de la producción y publicación científica en una sola lengua, a través de las llamadas "epistemologías de mercado".

¿Cómo se sitúan el portugués y el español en el complejo panorama de la producción científica actual y qué peligros y desafíos se presentan en esta encrucijada entre el monolingüismo y el multilingüismo científico? ¿Qué



perspectivas nos deja esta situación y qué tipos de planificación serían posibles o recomendables para la producción científica en beneficio de los pueblos de habla portuguesa e hispana? Pero el multilingüismo, como demuestran los estudios contemporáneos, no es sólo la suma o la yuxtaposición de lenguas discretas y bien delimitadas, sino la concomitancia de varios fenómenos centrados en el uso. En el caso de las dos mayores lenguas intercomprensibles del mundo, el portugués y el español, destacamos las ventajas de utilizar el repertorio bilingüe y la intercomprensión como recursos para la producción y circulación científica en una comunidad ampliada.

Sesión 1 - Desafíos y oportunidades

En esta sesión se presentarán diferentes diagnósticos sobre la situación del portugués y el español como lenguas de la ciencia, desde las diferentes áreas de conocimiento de los participantes, planteando retos y oportunidades para las comunidades científicas y nacionales de ambas lenguas.

Sesión 2: Estrategias para el futuro

En esta sesión se avanzará en el análisis del diagnóstico específico y se reflexionará sobre las posibles estrategias para el futuro del portugués y del español -y del bilingüismo- como lenguas de producción científica.